

1. Iraodan ko pinalagilagit a inahahawa

補網 魚網

我歌頌那絲編成的魚網

isasalap da ori no mahahajio

mahahajaw 樸向魚網

milolokong a malano o kalomolomowan

捲浪

一代一代下去

捲浪的海浪，自古至今

namen a malowaji ya yako na

繼承

一代代承傳下來

nitey ray
nizayiten no manakawey

竹子

吊掛在竹架上的魚

Oriwo raraod ko do sasamoz ko mo kehakay

魚網

這是我為我的nanawey網編的歌。

2. Inawey ka na to ko rana kowan ta

想你，我妻的好想你

oya to ngalowkaw inaorod a

失望，什麼都沒了

坐在前院，憂慮的樣子

cinabalinasan na mapakaro a tagakal

坍塌

涼台被颯風吹刮下來了。

a morong no vahay namen

這是我家園中最高的建築物

(如神物)

ano minatawo do malaod am

如果比喻有遠方的人

paniresirengen da panggasen da

偉人

那末他就是首領人物(偉人)

no tagakal no makayikayiliyan

拿裡牛村中的涼台來說。

ta akma so kapamarogan na sya

因為他正好居於象涼台之首。

ngeh 吃过的软椰渣

so inayowayodan na sya no oyat ko

曾是我辛苦劳累建立的

Oriwo anohod ko do tagakal ko mo kehakay

这是唱我的琼台的歌

3. Omlamorang kamo a macacalangbeh a

你们盛装上来

很惭愧

ka/ta manig ko ji makavaon do nivakag

但我感到惶恐 为一礼物分的组少

建立

a valay kalomowalomonan namen a malowaji

自古至今

ji ya ngongyod a abo so lalageken

没有食物的人总是受人轻视的

=teyrasen

真正的

食物, 田

Oriwo isinmo ko so nikat ko no kapivahay ko

这是我的迎宾歌

迎接

客人

4. Miyan ko pa sicaraw kowan ko a

我想今天留在家休息

miyan pa so ikaganat ko a mangay

可是有事不得不跟我起身

起身, 有事做

pologen a mawo do sawalan namen

我的水渠中有个大可跟得撑用

撑撑

do yanazoyo opwas no kanini

地震而滚落下来

滚下, 崩塌

rarahan no mamalak a sawalan

水渠的声音回响

流水声很大

somanaz so linong na karatayan

一直流向大平原处

冲(水) 平原

oya ko panonokadan so oraen

就在这平原上开垦水田

好几块相連的
(自己的)

a kasikasisinmoen ko rana do

所見的各種奇異事物

這用年輕時努力工作換得的
存摺。

yako ikararakeh apowan ya

初學

在我變老了以後。

oya rana mikavowavong so kolit

網紋

皮膚老得清楚可見網紋

Oriwo irahod ko do sawalan ko mo kehakay

這是唱水渠的歌。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫